

NACIONES UNIDAS

CONSEJO  
ECONOMICO  
Y SOCIAL



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/NGO/15  
15 enero 1960  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLES

COMISION DE DERECHOS HUMANOS  
SUBCOMISION DE PREVENCION DE DISCRIMINACIONES  
Y PROTECCION A LAS MINORIAS  
12º período de sesiones  
Tema 5 del programa

ESTUDIO SOBRE LA DISCRIMINACION EN MATERIA DE LIBERTAD DE  
RELIGION Y DE PRACTICAS RELIGIOSAS

Exposición presentada por el Congreso Judío Mundial, organización no gubernamental de la categoría B, reconocida como entidad consultiva

El Secretario General ha recibido la siguiente exposición, que se distribuye de conformidad con los párrafos 28 y 29 de la resolución 288 B (X) del Consejo Económico y Social.

Fecha: 15 de enero de 1960

Recibida: 15 de enero de 1960

I

1. El Congreso Judío Mundial desea expresar su profundo agradecimiento a la Subcomisión y a su Relator Especial, Sr. A. Krishnaswami, por haber realizado el "Estudio sobre la discriminación en materia de libertad de religión y de prácticas religiosas". El Congreso opina que dicho estudio constituye una aportación de importancia excepcional a la labor de la Subcomisión, y su agradecimiento tiene más valor porque conoce la complejidad de los problemas analizados en el Estudio.
2. El Congreso expresa la esperanza de que, con las enmiendas que juzgue necesarias, la Subcomisión recomendará especialmente a la Comisión de Derechos Humanos las Reglas Fundamentales que figuran en el Estudio para que ésta obre en consecuencia.

## II

3. Al mismo tiempo, el Congreso tiene el honor de presentar a la Subcomisión, para que ésta las examine, las siguientes observaciones relativas a las mencionadas Reglas Fundamentales:

4. El párrafo 1 de la Regla 1 está redactado en términos absolutos. En él se concede a toda persona el derecho sin limitaciones a profesar la religión que escoja. Sin embargo, la Regla 16 contiene ciertas limitaciones a este derecho. Con objeto de resolver esta evidente contradicción sugerimos que se añada una frase al párrafo 1 de la Regla 1 aclarando que las limitaciones que puedan imponerse al ejercicio de ese derecho no podrán exceder las limitaciones definidas en la Regla 16.

5. Al mismo tiempo, se sugiere que, tanto en esta Regla como en las siguientes donde aparezca la frase "una religión o unas creencias", se inserte la expresión "una confesión religiosa" entre la palabra "religión" y las palabras "o unas creencias".

6. En el párrafo 3 de la Regla 1 no se define la expresión "alicientes indebidos". Aunque es cierto que resulta difícil enumerar todos los "alicientes indebidos" que sean censurables, convendría que, a guisa de ejemplo, se enumerasen algunos de los más corrientes. Por lo tanto, sugerimos que se inserte la frase "tales como beneficios pecuniarios, económicos, sociales o políticos".

7. Nos parece conveniente que después de las palabras "igual protección" se inserten las palabras "y de las mismas facilidades". Cuando los poderes públicos dan facilidades de una u otra clase a uno o más grupos religiosos, es importante que se den idénticas facilidades a todos los demás. Consideramos de suma importancia que se reconozca el derecho al trato igual, cosa que no existe en todos los Estados.

8. El párrafo 1 de la Regla 5 dispone que no se impedirá a nadie "adquirir o producir los artículos necesarios para la celebración" de rituales religiosos. A veces es imposible adquirir tales artículos en algunos países y, por lo tanto, el presente texto de la Regla podría carecer de valor si no incluye el derecho a importar dichos artículos. En consecuencia, proponemos que se inserten las palabras "o importar" después de la palabra "adquirir". Además, en la práctica

/...

puede ocurrir que tanto la producción como la importación de tales artículos sean muy difíciles o incluso imposibles debido a los derechos de aduana, impuestos u otros gravámenes. Nos permitimos sugerir que se complete esta Regla mediante una disposición en virtud de la cual los gobiernos renuncien al derecho a imponer tales gravámenes.

9. Las Reglas contienen disposiciones relativas a la protección de los lugares de culto (Regla 3) y de los lugares de inhumación (Regla 6) pero nada se dice acerca de la necesidad de proteger las instituciones de formación religiosa (Regla 11). Por lo tanto, sugerimos que, en el párrafo 2 de la Regla 3, se añadan las palabras "seminarios teológicos e instituciones de formación religiosa" después de las palabras "lugares de culto".

10. Proponemos que se redacte de nuevo la Regla 7 en la forma siguiente: "Se respetarán los preceptos de cada religión, creencia o confesión religiosa referentes a las fiestas religiosas y días de descanso. Podrá permitirse la derogación de esta norma cuando resultan afectados los intereses de la sociedad en conjunto". Este cambio tiene por objeto proteger los derechos de las instituciones religiosas y de las empresas privadas cuya observancia o inobservancia de las fiestas religiosas y de los días de descanso no afecte al interés público.

11. Proponemos que al párrafo 2 de la Regla 8 se añada la frase siguiente: "y, con este fin, dará las facilidades necesarias". Así sería legítimo, por ejemplo, importar los materiales necesarios cuando no pudieran encontrarse en el país, y se aplicaría también a aquellos países donde no dependan del Gobierno (véase el párrafo 2 de la Regla 8) los medios de producción y distribución.

12. En las circunstancias actuales, la Regla 11 no resolvería el problema en muchos países. Muchas comunidades religiosas carecen de servicios para formar al personal necesario y de fondos para enviar a los suyos al extranjero con tal objeto. Así ocurre sobre todo en las pequeñas comunidades. Por lo tanto al final del párrafo 1 de la Regla 11 habría que añadir la frase "y los grupos religiosos tendrán derecho a nombrar personal religioso extranjero cuando haga falta". Sugerimos asimismo que en el párrafo 2 de la Regla 11 se suprima la palabra "permanentes". En sentido estricto podría decirse que un período de tiempo muy largo no es "permanente", pero en la práctica se produciría el mismo efecto.

/...

13. Puesto que es importante definir claramente el derecho a la igualdad de trato en todos aspectos, nos permitimos señalar la posibilidad de que se utilice una frase como la de "indebida preferencia" para justificar modificaciones de este principio en determinados casos. En consecuencia, proponemos que en el párrafo 1 de la Regla 16 se inserten las palabras "darán protección y facilidades iguales" entre las palabras "grupos" y "e impedirán". En este contexto sugerimos asimismo que en el inciso d) del párrafo 4 de la Regla 16 se añadan palabras "facilidades y" entre las palabras "de" y "subvenciones", y las palabras "o reducción" entre las palabras "exención" y "de impuestos".

### III

14. En conjunto las Reglas Fundamentales se basan principalmente en la idea de que las comunidades y comuniones religiosas son instituciones autónomas dentro de las fronteras de cada Estado. Si bien es evidente que hay que buscar la definición de los derechos y obligaciones de dichas comunidades y comuniones en relación con el Estado y con la soberanía de éste, consideramos importante subrayar que, con muy raras excepciones, ningún grupo religioso puede cumplir las obligaciones morales y espirituales que van implícitas en su doctrina si se dificulta o impide su relación con los grupos que profesan las mismas doctrinas en otros países.

15. Consideremos que el hecho de que las grandes religiones unan en una comunidad de culto y de servicio a fieles de muchos Estados y razas es una parte de su gloria y uno de sus medios principales de servir a la humanidad. En algunas de estas religiones la unidad de todos sus miembros en una iglesia o comunión única se funda en las más altas sanciones espirituales y constituye per se fuente de los más altos valores espirituales.

16. En todas las variedades e interpretaciones de la religión cristiana, por ejemplo, se concibe a la iglesia como algo más que una mera institución. La iglesia constituye la proyección de un principio vital cuya observancia es una de las obligaciones fundamentales de todos los fieles. En el judaísmo, para citar otro ejemplo, la unidad de la Casa de Israel y la fe en el lugar destacado que ocupa en la economía espiritual de la humanidad constituye la esencia de su credo.

/...

17. Si el Estado, mediante el ejercicio de su soberanía, niega a las grandes religiones el derecho a mantener la unidad espiritual de sus fieles mediante la cual se llega a la comunidad de culto y de servicio religioso, no puede decirse que aquéllas disfruten de la libertad de religión que se ha reconocido como derecho a toda persona y a todo grupo humano.

18. Nos hemos permitido someter estas observaciones a la consideración de la Subcomisión porque en cierto grado hay que juzgar el valor de las Reglas Fundamentales por la forma en que permiten el respeto de estos principios más amplios.

-----